

## के स्त्रीले आफ्नो इच्छा पतितर्फ नै राख्नुपर्छ ?

पर्देन। उत्पत्ति ३:१६ को सन्दर्भ अनुसार पर्देन। परमेश्वर स्त्रीलाई भन्नुहुन्छ:

“तेरो इच्छा पतितर्फ नै हुनेछ,  
र त्यसले तैलाई अधीनमा राख्नेछ।”

यो इच्छा किन राम्रो कुरा होइन? यहाँ इच्छाको अर्थ के हो?

इच्छा शब्द हिब्रू *टु'सुकाह (T' suqah) (tuh-soo-kah)* शब्द बाट आएको हो। यो शब्द पुरानो नियममा केवल ३ पटक प्रयोग गरिएको छ: उत्पत्ति ३:१६, उत्पत्ति ४:७, र श्रीष्टगीत ७:१०

मुख्य शब्द

תְּשׁוּכָה

t'suqah

## टु'सुकाह (T' suqah) इच्छा वा फर्काउनु?

### टु'सुकाह (T' suqah) इच्छा

लगभग हरेक बाइबल अनुवाद र टिप्पणीले आज टु'सुकाह (T' suqah) लाई 'इच्छा' को रूपमा अनुवाद गरेको छ। यो इच्छालाई सामान्यतया या त आफ्नो पतिप्रतिको कामुक इच्छा वा आफ्नो पतिमाथि नियन्त्रण गर्ने इच्छाको रूपमा बुझिन्छ।

यद्यपि, १५२८ सम्म, कसैले पनि टु'सुकाह (T' suqah) लाई 'इच्छा' वा 'वासना' वा 'नियन्त्रण' को रूपमा अनुवाद गरेका थिएनन्। कसैले पनि! सन् १५२८ मा, इटालीका एक डोमिनिकन भिक्षु पागिनोले हिब्रू शब्द टु'सुकाह (T' suqah) लाई 'इच्छा' वा 'अभिलाषा' को रूपमा अनुवाद गर्न थाले। उनी रबिनिक परम्परामा धेरै भुकाव राख्थे, जसले महिलाहरूको यौन अभिलाषाको बारेमा कुरा गर्छ। थप अध्ययनको लागि, यहूदी ताल्मुडमा भएको हव्वाको दस श्रापहरू बारे हेर्नुहोस्।

### टु'सुकाह (T' suqah) फर्काउनु

हामीले सन् १५२८ भन्दा पहिले यो शब्द कसरी अनुवाद गरिएको थियो भनेर जाँच गर्नुपर्छ। १२ वटा चिनिएको प्राचीन संस्करणहरू मध्ये प्रत्येकले, 'टु' सुकाह' (T' suqah) लाई 'फर्काउनु' को रूपमा अनुवाद गरे। ल्याटिनले यसलाई 'रूपान्तरण' (conversio) को रूपमा अनुवाद गरे र 'सेप्टुअजिन्ट' (ग्रीक)ले यसलाई 'अपोस्ट्रोफ' को रूपमा अनुवाद गरे। ल्याटिन र ग्रीक दुवैले इच्छा वा नियन्त्रणको सट्टा 'फर्काउने' अवधारणालाई संकेत गरे।

पतन अघि, स्त्री कहाँ केन्द्रित थिइन्? पतन पछि उनी कतौ फर्किन्? स्त्रीले आफ्नो निष्ठा बदलिन् र उत्पत्ति ३ मा आफ्नो ध्यान दूलोदेखि सानोमा सारिन्। उनी परमेश्वरबाट मानिसतर्फ फर्किन्। अब पतित संसारमा, स्त्रीले परमेश्वरप्रतिको ध्यानलाई छोडेर यसलाई पुरुषप्रतिको भक्तिमा परिणत गर्ने भुकाव राखिन्छन्: गलत स्रोतबाट सुरक्षाको तृष्णा र उद्देश्य राखिन्छन्। स्पष्टरूपमा, यस्तो ध्यान 'फेर्न'ले धेरै दुखद परिणामहरू निम्त्याउँछ।

### निष्कर्ष

पतनमा धेरै कुराहरू परिवर्तन भयो! पापले संसारमा प्रवेश गरेर परमेश्वर र मानिस बीचको सङ्गति मात्र तोडेको छैन, पुरुष र स्त्री बीचको सम्बन्धलाई पनि तोडेको छ। 'टु' सुकाह' (T' suqah) शब्दद्वारा, परमेश्वरले पतनको कारण महिलाहरूमा आएको एक प्रवृत्ति प्रकट गर्नुभयो। तिनीहरूले आफूलाई परमेश्वरमा समर्पण गर्न संघर्ष गर्छन् -प्रायः एउटा पुरुषलाई प्रसन्न पार्ने कोशिश गर्छन्। आजको दिनसम्म सबै विश्वासीहरूले संसारतिर फर्कनुको सट्टा परमेश्वरतिर आँखा, ध्यान र इच्छाहरू फर्काउनको लागि संघर्ष गर्नुपर्छ।

\* १२ पुरानत संस्करणहरू जसले टु'सुकाह (T' suqah) शब्दलाई 'टर्निङ्ग, फर्काउनु' को रूपमा अनुवाद गरेका छन्: ग्रीक सेप्टुअजिन्ट, सिरियाक पेशिट्टा, सामरिटन पेन्टटेच, पुरानो ल्याटिन, सहिदिक, बोहाइरिक, इथियोपिक, अरबी, अक्वलाको ग्रीक, सिम्माकसको ग्रीक, थियोडोसनको ग्रीक, र ल्याटिन भल्गेट। यी २८ सन्दर्भहरू मध्ये २१ मा 'टु' सुकाह'(T' suqah) शब्दलाई 'टर्निङ्ग, फर्काउनु' को रूपमा अनुवाद गरेका छन्।

क्याथरीन बुशनेल, वाल्टर कैसर द्वाराको थप रिसर्च हेर्नुहोस्

\* 12 ancient versions that translated t'suqah as "turning":

Greek Septuagint, Syriac Peshitta, Samaritan Pentateuch, Old Latin, Sahidic, Bohairic, Ethiopic, Arabic, Aquilla's Greek, Symmachus' Greek, Theodotion's Greek, and the Latin Vulgate. These translated t'suqah as "turning" in 21 out of 28 references.

See additional research by:

Katherine Bushnell, Walter Kaiser

मुख्य शब्द

apostrophe

अपो apo - देखि from स्ट्रोफ strophe - फर्काउनु turn



### ४ महत्वपूर्ण प्रश्नहरू

- ⇒ यसले हामीलाई परमेश्वरको चरित्रको बारेमा के सिकाउँदछ?
- ⇒ यसले हामीलाई मानिसको बारेमा के सिकाउँदछ?
- ⇒ हामीले पालन गर्नुपर्ने कुरा के छ?
- ⇒ हामीले यस विषयमा कसलाई भन्ने?